

# نام‌ای‌ش ۳

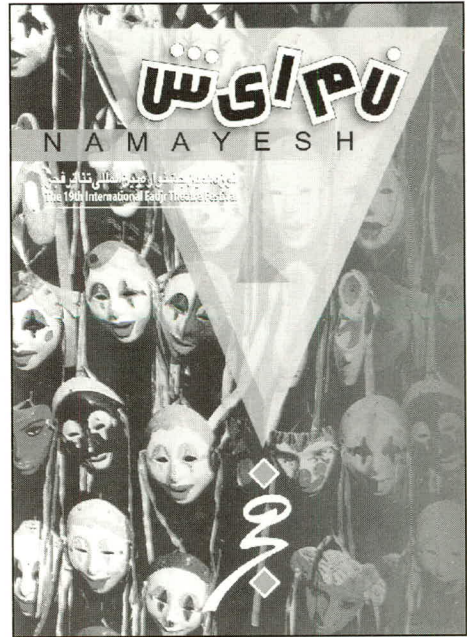
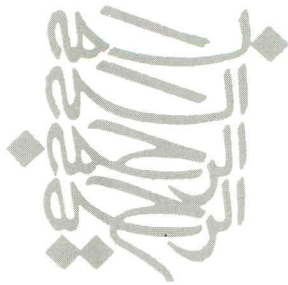
N A M A Y E S H

نوزدهمین جشنواره بین‌المللی تئاتر فجر  
The 19th International Fadjr Theatre Festival

3







## نمایش

NAMAYESH

ویژه نوزدهمین جشنواره بین‌المللی تئاتر فجر  
۲ تا ۱۴ بهمن ماه ۱۳۷۹

سردبیر	◀ لاله تقیان
طراح و مدیر فنی	◀ انوشیروان میرزائی کوچکسرائی
مترجمین	◀ اختر اعتمادی - آوا سرجویی
عکاس	◀ فتانه دادخواه
کامپیوترگرافیک	◀ کیانوش رضائی
حروف نگار	◀ فرزانه سرمدی
صفحه بندی کامپیوتری	◀ پرویز میرزا حسینی
لیتوگرافی رنگی	◀ جهاد دانشگامی (واحدهنر)
چاپ جلد	◀ چاپ نخستین
چاپ متن	◀ انتشارات نمایش
همکاران	◀ جواد تولمی - محمد علی میرزایی - علیرضا لطفعلی - هانی کیوان ثانی شراره محمدخیزان - فریما روحی نژاد - ناهید کشاورز - افشین منقولی فرهاد سرافراز - مریم محمدی - مهرانه آتشی

انتشارات نمایش

Dramatic Arts Center  
مرکز نشر و تئاتر

مقالات منتشره الزاماً نظرات مرکز هنرهای نمایشی و وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی نیست. نقل مطالب و عکس‌ها با ذکر مأخذ آزاد است. **نمایش** در چاپ و ویرایش مقالات و مطالب واداره مختار است. مقالات رسیده به هیچ وجه مسترد نخواهد شد.

نشانی: تهران، خیابان حافظ، خیابان استاد شهریار (ارفع)، تالار وحدت، کدپستی ۱۱۳۳۴. انتشارات نمایش  
تلفن: ۰۵-۷۷۰۵۱۰۱ و ۰۸۶۱-۷۷۰۸۶۱. پست تصویری: ۰۳۴۸۵-۷۷. پست الکترونیک: dac@neda.net  
آدرس سایت اینترنت: <http://www.irannamayesh.com>

نوزدهمین  
THE 19th INTERNATIONAL  
FADR THEATRE FESTIVAL  
جشنواره بین‌المللی تئاتر فجر  
تهران - ۲ تا ۱۳ بهمن ۱۳۷۹  
TEHRAN, 21 JAN. 2 FEB 2001



## چرا جشنواره بین‌المللی است؟

چند سالی است که به عنوان جشنواره فجر عبارت "بین‌المللی" هم اضافه شده چرا که مسئولان تئاتر کشور تصمیم گرفتند تئاتر کشور را در ارتباط و رویارویی با آثار تئاتری دیگر در جهان ارتقاء بخشند. آنچه مسئولان کردند بازکردن درهائی بسته به روی تئاتر ایران بود. دیدار با هنرمندان دیگر کشورها که از گوشه و کنار جهان می‌آیند و می‌روند. با موقعیت تئاتر ما آشنا می‌شوند و با هنرمندان ما تبادل نظر می‌کنند شاید به ظاهر ساده بیاید، اما مشکلات فراوان دارد که باید با مدیریت آگاهانه سرانجام یابد. اما طبیعتاً در اینجا زحمات مسئولان مورد نظر نیست و حتی شاید بتوان آن را در حد "وظیفه" نیز تلقی کرد، اما نتیجه کار یعنی رسیدن به هدف اصلی است که بسیار اهمیت دارد، یعنی رساندن سطح کیفی تئاتر به حدی که بتواند با آثار هنرمندان و گروه‌های بزرگ جهان پهلو بزند. آیا به این هدف نزدیک شده‌ایم؟

این روزها در تالارهای نمایشی که برنامه‌های جشنواره را عرضه می‌کنند هیجان بسیاری دیده می‌شود. مردم دوستدار تئاتر با علاقه‌مندی در پشت گیشه‌ها صف می‌کشند و با شوری خاص به تماشای تئاترها می‌نشینند اما در میان آنان تعداد بسیار اندکی از هنرمندان دیده می‌شوند که جای تأسف است چون در وهله اول، جشنواره بین‌المللی برای آنهاست. اما تأسف‌بارتر از آن اینست که برخی از این هنرمندان بجای جستجوگری و کنکاش در درک مفاهیم آثاری که از سطح معمول تئاتر ما فراتر است به ابراز ناخشنودی از آن اثر بسنده می‌کنند. امیدواریم با تداوم یافتن جشنواره بین‌المللی تدریجاً به هدف اصلی، یعنی تبادل اندیشه و نظر میان هنرمندان از هر گوشه جهان دست یابیم.

## در این شماره می‌خوانیم

- ۳ چرا جشنواره بین‌المللی است
- ۴ اخبار جشنواره
- ۸ دو روایت جدید از دو اثر آشنا
- ۱۰ گزارش مصور
- ۱۲ نمایشگاه عکس تئاتر
- ۱۳ معرفی گروه‌های تئاتر خیابانی
- ۱۴ نظر تماشاگران
- ۱۶ بخش انگلیسی
- ۱۸ برنامه‌های امروز و فردا



## گزارش جلسه نقد و بررسی نمایش "تخت و خنجر"

جلسه نقد و بررسی تخت و خنجر نوشته و کار داود فتحلی بیگی پس از اجرای سوم این نمایش با حضور علاقمندان برگزار شد. در این جلسه همایون علی آبادی و منوچهر اکبرلو از طرف کانون ملی منتقدان و احمد علامه‌دهر از طرف گروه اجرا به بحث و گفتگو پیرامون نمایش پرداختند. در ابتدا همایون علی آبادی ضمن تقدیر از زحمات فتحلی بیگی در زمینه تحقیق روی ویژگی‌های نمایش تخت حوضی و حفظ و اجرای آن به شکل اصیل قدیمی‌اش به مقایسه این گونه نمایش با کمیدالارته ایتالیا پرداخت و همچنین مطالبی را پیرامون مشابهت شخصیت سیاه با آرلکن کمیدالارته و دلک آثار شکسپیر بیان کرد. وی همچنین نمایش تخت حوضی را نمایشی سیاسی بدون شعار قلمداد کرد که البته با مخاطب امروزی رابطه برقرار نمی‌کند و تماشاگر امروز به سادگی به کمدی آن نمی‌خندد.

در ادامه این بحث داود فتحلی بیگی از نو بودن شیوه اجرایی تخت حوضی، امکان ارتباط وسیع آن با مخاطب و از تجربه بازیگری‌اش مقابل یک آرلکن ایتالیایی و ارتباط بین آن دو که سبب ایجاد کمدی و ارتباط

بسیاری از تماشاگرانی که به تماشای اولین سانس نمایش "یک‌دنده" سیرالئون نشستند در ابتدا غالباً دچار تردید بودند که نکند نمایش مذکور جوابگوی خواسته‌های آنان نباشد و وقتشان به بطالت بگذرد اما در پایان اجرا نحوه تشویق تماشاگران گویای این مهم بود که نمایش "یک‌دنده" تأثیرات خود را بر جای گزارده و تماشاگران راضی تالار وحدت را ترک نموده‌اند.

نمایش "یک‌دنده" کاری برگرفته از مراسم سنتی و آئینی سیرالئون است که با بکارگیری دو قصه عامیانه که ریشه در افسانه‌های کهن این مرز و بوم دارد در قالب حرکاتی موزون ارایه شده بود.

بعضاً تماشاگرانی که در ابتدا دچار تردید نسبت به تماشای نمایش "یک‌دنده" بودند و تردیدشان بر یقینشان غلبه کرده بود و راهی سالنهای دیگر جشنواره شده بودند در پایان اجرای دوم با این تصور که احتمالاً اجرای سوم هم در کار است به تالار وحدت آمدند اما...

نمایشگاه عکس در تالار وحدت همچنان از بخشهای بحث‌انگیز جانبی نوزدهمین جشنواره بین‌المللی تئاتر فجر است که عموماً با استقبال تماشاگرانی روبروست که به تالار وحدت می‌آیند.

## اخبار جشنواره

### نخلستان تئاتر خیابانی و مهمانی ناخوانده

امروز در محوطه باز تئاتر شهر نمایش خیابانی در حال اجرا بود. گروه اجرایی کیسه‌هایی پر از خرما را دور تا دور سکوی گرد میان میدان گذاشته بودند تا در زمان تعیین شده در صحنه بخورند و بازی سازند. در قبل از شروع کودکی از کودکان دستفروش پارک دانشجو یکی از بازیگران تقاضای خرما کرد، او خواست یک دانه خرما به او بدهد کودک یک کیسه خواست به او داد و نمایش آغاز شد. کودک خیره به کیسه‌های خرما به روی سکو رفت و بلند بلند از همان بازیگر که در حال بازی بود خرما خواست، بازیگر بیچاره هم که کودک مزاحم بازی‌اش بود به هر بهانه‌ای شده به او یک کیسه خرما داد تا سکوت کند. کودک خرماها را زیر پیراهن خود پنهان کرد و رفت. گمانم اگر این کودک می‌دانست نمایش‌های خیابانی جدول دارد حتماً نام این نمایش را پیدا می‌کرد و در تمامی اجراها هر کجا که بود مهمان ناخوانده این گروه می‌شود.

### ضیافت نهار در پارک دانشجو

رفت و آمدهای مکرر گروه‌های خیابانی در مکان‌های مختلف جشنواره دیدنی است. هنگام ظهر دیروز در پارک دانشجو شاهد ضیافت نهار یکی از گروه‌های خیابانی بودیم که البته مسئولان پارک نیز بارها و بارها این گروه را از جایی به جای دیگر هدایت می‌کردند که سرانجام این گروه با لباس‌های محلی خود در محدوده پیاده روی پارک دانشجو و در جنب خیابان شیخ هادی سفره صمیمانه خود را برپا کردند و هنگامیکه علت آن را جویا شدیم گفتند به دلیل اینکه دو اجرای صبح و عصر ما بسیار به هم نزدیک بود فرصت نکردیم تا برای استراحت و نهار به هتل برویم این بود که تصمیم گرفتیم نهار را همین جا بخوریم. شما هم بفرمائید.



اشتباه تماشاگران

نمایش

شماره سیوم

۳





عموماً چون در استخدام آن تئاتر نیستیم آزادانه عمل می‌کنیم. از این رو من از همان ابتدا تصمیم گرفتم که به جای عکس‌های رنگی از عکاسی سیاه و سفید استفاده کنم. به نظر من رنگ اگر چه واقعیت صحنه را نشان می‌دهد اما جذابیت سیاه و سفید را ندارد.

او در ادامه در مورد اخلاق هنری یک عکاس هنگام تماشای یک تئاتر و رفت و آمدهای مکرر او گفت: «البته در کشورهای مختلف نحوه عکاسی تئاتر فرق می‌کند مثلاً در بریتانیا شما نمی‌توانید هنگامی که نمایش اجرا می‌شود از نمایش عکاسی کنید و برای عکاسی باید از تمرینات آنها استفاده کنید. اما در روسیه فرق می‌کند و شما در هنگام اجرا به آسانی می‌توانید عکاسی کنید. و بعد از یک مدت که کارگردان باشما آشنا شد اعتمادی بین این دو ایجاد می‌شود. من در هنگام عکاسی یک اصل را از همان ابتدا برای خودم در نظر گرفته‌ام و از روی صندلی خودم تکان نمی‌خورم و هیچ وقت از فلاش استفاده نمی‌کنم برای اینکه فلاش نور را از بین می‌برد که این کار یک سری محدودیت‌ها را ایجاد می‌کند و همچنین یک سری مزایا را برای عکاس در بر دارد. مزیت آن این است که سر جای خودم نشسته‌ام و اصلاً حواسم پرت نمی‌شود و عموماً دوربینی هم که انتخاب می‌کنم دوربین کاملاً بی‌صداست. یک عکاس تئاتر باید واقعیت‌ها را نشان دهد. باید آن روح نهفته در تئاتر را کشف کند و آن لحظه را بتواند شکار کند».

وی در مورد حضور خود در جشنواره گفت: «من قصد دارم در طول فستیوال هر روزه از یک نمایش عکسبرداری کنم».

شرکت کردم که آخرین اجرای آن تئاتر بود و من هنگام دیدن آن نمایش مدام تصاویر زیادی در ذهنم شکل می‌گرفتند و باید بگویم که تمامی این تصاویر سیاه و سفید بودند و نه رنگی، تصمیم گرفتم که از آن عکسبرداری کنم و با کارگردان آن نمایش تماس گرفتم و کارم را شروع کردم. در عرض هفت سال گذشته هر زمان فراغتی داشتم یا در روسیه یا در مجارستان و یا در جمهوری شمال شوروی و همچنین به دنبال تئاترهایی که در اروپای غربی به اجرا در می‌آیند می‌رفتم و عکس می‌گرفتم. رینولدز در پاسخ به سؤال یکی از خبرنگاران در مورد ویژگی‌های متمایز عکاسی در تئاتر گفت: «اولین مشکلی که در عکاسی تئاتر دارید مسئله نور است و اینکه معمولاً حرکت زیاد است و اینکه هدف از عکاسی تئاتر عموماً متفاوت است. نیاز اول برای تئاتر و عکاسی آن تبلیغات است و اغلب مدیران تئاتر علاقه‌مندند که این عکس‌های تئاتر برای تبلیغات استفاده شوند. نیاز دومی که در عکاسی تئاتر مرسوم است، تهیه و جمع‌آوری و آرشیو کردن سوابق مربوط به آن تئاتر است، چرا که وقتی اجرای یک تئاتر به پایان می‌رسد تنها چیزی که از آن باقی می‌ماند نوشته‌هایی است که در مطبوعات چاپ می‌شود و عکس‌هایی که از صحنه‌های نمایش بر جای می‌ماند. البته به نظر من آن دسته از عکس‌های تبلیغاتی معمولاً واقعیت نمایش را نشان نمی‌دهند و چیز دیگری را نشان می‌دهند. این عکس‌ها که معمولاً هم در قطع بزرگ چاپ می‌شوند باید از ویژگی‌های بالائی برخوردار باشند یا باید از هنرپیشه‌هایی معروف تصاویری را نشان دهد یا صحنه‌های زنجیره‌ای از داستان نمایش. اما من

مخاطب با آن نمایش شده بود، سخن گفت. در این جلسه احمد علامه‌دهر نیز درباره نوع بازیگری در این گونه نمایش و شیوه کار فتحعلی بیگی مطالبی را عنوان کرد. وی همچنین به سیاستهای صدا و سیما در جهت عدم توجه کافی به این نوع نمایش اعتراض کرد».

از مسایل دیگر این جلسه، اعتراض بعضی حضار به منوچهر اکبرلو بود که جلسه نقد و بررسی را به گفتگوی تک نفره با احمد علامه‌دهر و داود فتحعلی بیگی تبدیل کرده بود. بعد از این اعتراض، تعدادی از تماشاچیان درباره کار صحبت کردند و آنرا اثری موفق البته با حذف بعضی بخشهای اضافه آن دانستند. بیشتر تماشاگران معتقد بودند که «تخت و خنجر» در بعضی قسمتها به علت کندی ریتم یا اضافه بودن، کم‌دی‌لازمه آثار تخت حوضی را از دست می‌دهد.

### گزارش از مصاحبه مطبوعاتی

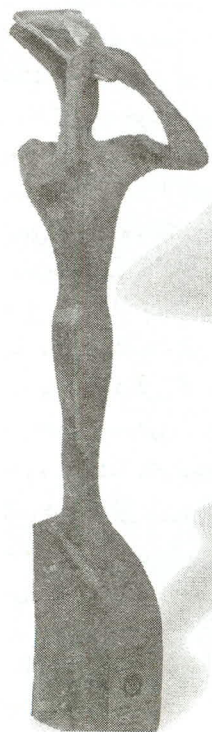
اولین نشست مطبوعاتی جشنواره با حضور کن رینولدز عکاس تئاتر در جمع خبرنگاران رأس ساعت ۱۵ در محل کافه تریای تئاتر شهر برگزار شد.

رینولدز در ابتدا ضمن معرفی خود گفت: «در حال حاضر عکاسی کار اصلی من نیست و در دفتر کار یک وکیل همه روزه مشغول کارهای اداری او هستم. اما در طول ۳۳ سال گذشته تمام سعی من این بود که بتوانم این کار را رها کنم و به حرفه اصلیم عکاسی بپردازم. در دهه ۱۹۷۰ بود که احساس کردم علاقه زیادی به کار عکاسی دارم، این بود که به کشورهای زیادی سفر کردم و عکس‌های زیادی گرفتم که نتیجه این سفرها نمایشگاهی برپا شد تحت عنوان دیوارهای پراگ یعنی دیوارهایی که رنگ‌های آنها شسته و این رنگ‌ها در هم ادغام شده بودند. کار دیگری که من همان اوایل انجام می‌دادم عکسبرداری از زباله‌های صنعتی و فضولات و آشغال‌های صنعتی از بین رفته بود. شاید در نگاه اول این زباله‌ها زیبایی خاصی نداشتند اما وقتی به رنگ و عکس تبدیل می‌شدند بسیار زیبا به نظر می‌رسیدند».

وی درباره نحوه چگونگی گرایش به سمت عکاسی تئاتر افزود: «در سال ۱۹۹۲ در یکی از اجراهای تئاتر در ایالت سن پترزبورگ



خیابانی توانسته است به یک نوع تبادل انرژی میان تماشاگر و میدان بازی دست یابد که این مهم نه تنها در شروع موفق نمایش که با نمایش صحنه‌هایی از عروسی‌های محلی (گیلان) و رقص‌های قاسم‌آبادی جلوه‌گر می‌شود بلکه در طول نمایش نیز تماشاگر را پایه‌پای میدان نمایش می‌کشد، تماشاگر با یک شمع و سرور در عروسی شرکت می‌کند و با یک اندوه در غم از دست رفتن عروس و داماد نمایش را دنبال می‌کند. کارگردان در به تصویر درآوردن و کارگردانی حماسه‌ای سنتی که بدون تردید از میان متون کهن نومکتوب فولکلوریک بیرون کشیده شده است به همت بازیگران مسلط و مستعد و همراهی گروه موسیقی دلنشین به نمایشی سرشار از جذابیت‌های تصویری دست یافته است. که باید گفت هنگامی که این تصاویر گهگاه برای ارائه بهتر مفهوم دست به دامن دیالوگ می‌شده‌اند که از زیبایی‌ها و جذابیت‌های تصویری نمایش کاسته می‌شد. چرا که دیالوگ زمانی به کمک اثر می‌آید که تصاویر انتخاب شده توانایی انتقال مفهوم را نداشتند. اما زمانیکه تصاویر کاملاً روشن و پرواضح گویای همه واقعه هستند حضور دیالوگ‌هایی که همان واقعه را بازگو می‌کنند همانند این است که: «آنچه که عیان است چه حاجت به بیان است.»



به این دلیل که عکسهای سیاه و سفید روح بیشتری دارند و به معنی تئاتر و حرکات نمایشی کمک می‌کنند. و با عکس رنگی هم موافق هستم ولی نه برای تئاتر. کنتراستی که در سیاه و سفید وجود دارد و هم چنین پارادوکس موجود در عکسها بیننده را به این امر تشویق می‌کند که خود را در فضای تئاتر ببیند و احساس‌های مشترکی با اجرا پیدا کند.

## درباره اجراها

### پس پرده

نویسنده و کارگردان: شهرام نوشیر  
«شهرام نوشیر» سعی دارد در این نمایش با استفاده از فضای درام ایرانی خصوصاً تعزیه به اجرائی مدرن دست یابد و از درون و از زبان مخالف‌خوان تعزیه که آرزوی موافق‌خوانی دارد. به سخنان امروز و معضلات دامنگیر اجتماع کنونی دست یابد. کارگردان در اجرای پس پرده از تصاویر و ابزار زیبا استفاده کرده بود که جای تحسین دارد اما متأسفانه در ارائه مفهوم و ارائه اندیشه نهفته در نمایش دچار صریح‌گوئی‌هایی می‌شود که ناخواسته به شعار تبدیل می‌شود که چندان برانزنده اثری با آن شکل و شمایل نیست. بدون شک سبکها و شیوه‌های نمایش‌های ایرانی قابلیت‌های اجرائی بالایی از هر دو وجه فرم و محتوا دارند که چشم هر مخاطب و بیننده‌ای را نوازش می‌دهد اما فراموش نکنیم که ابداعات و شالوده شکنی در برخورد با این ساختارها نیازمند شرایطی است و گنجاندن مسائل و معضلات امروزی در آن نیازمند دقت و ظرافت ویژه‌ای است که در «پس پرده» شاهد آن نبودیم و کارگردان در اجرای این نمایش و ارائه بن اندیشه نمایش یکی به نعل می‌کوبد و یکی به میخ

### پشیم

نویسنده: عیسی محمدی  
کارگردان: محمدعلی صادق حسینی  
بدون شک مراسم آئینی و فولکلوریک مناطق مختلف کشور که اغلب نیز به دست فراموشی سپرده شده‌اند از قابلیت‌های ویژه‌ای برای تبدیل به نمایش خصوصاً نمایش‌های خیابانی دارد. با یک نگاه اجمالی به نمایش آئینی بشم می‌توان دریافت که کارگردان در ارائه این نمایش با رعایت اصل ارتباط تنگاتنگ در نمایش‌های

## نظر چند تن از بازدیدکنندگان نمایشگاه عکاسی تئاتر

- خیلی عالی است. نوع برگزاری خوب است. چاپ عکس‌ها خیلی عالی است. کنتراستها خیلی عالی است. کادربندی‌ها خیلی حرفه‌ای و تخصصی است.

- نحوه برگزاری نمایشگاه فوق‌العاده است. در مورد عکسها باید گفت این عکسهای تئاتر صرفاً را نشان نمی‌دهد بلکه کاراکتر خود عکاس را به ما نشان می‌دهد که خیلی هنرمندانه است.

- تعداد عکسها خیلی زیاد است می‌تواند کمتر از این باشد که عکسهای خوب خود را بهتر نشان بدهند. خیلی از عکسها معمولی بودند. این جا، جای نمایشگاه نیست در ورودی تالار بازدیدکنندگان نمایشگاه را راه نمی‌دهند و اصلاً از برگزاری نمایشگاه اطلاعی ندارند و برخورد خوبی ندارند.

- سالن و محیط نمایشگاه خوب است ولی تبلیغات در مورد نمایشگاه اصلاً نشده و ما خیلی به طور خصوصی اطلاع پیدا کردیم. عکسهای تئاتری خوبی هست ولی من عکسهایی از عکاسان ایرانی دیده‌ام که با رنگ عکسها توانسته‌اند مفهوم و احساس بهتری را برسانند.

- یک تماشاگر خارجی:

رفتارها خیلی دوستانه است. من تئاترها و نمایشهای ایرانی را دوست دارم. مایلیم تمام تئاترها را اگر ممکن باشد ببینم و با مردم برخورد داشته باشم.

- به نظر من مکان اینجا مناسب نیست برای این عکسهای حرفه‌ای باید جای بهتری مانند موزه هنرهای معاصر را در نظر می‌گرفتند. چون فضای کمی برای نمایش وجود دارد عکسها نمی‌توانند به خوبی خوب هر کدام خود را نشان دهند.

- و رینولدز درباره عکس‌های خود می‌گوید: با اینکه زمان خیلی کمی برای برگزاری نمایشگاه داشتیم همه خیلی سخت کار و همکاری کردند تا اینکه نمایشگاه به نحو خیلی خوب برگزار شد. من از همه عوامل برگزاری خیلی متشکرم.

چرا از عکسهای سیاه و سفید در کارهایتان استفاده می‌کنند؟





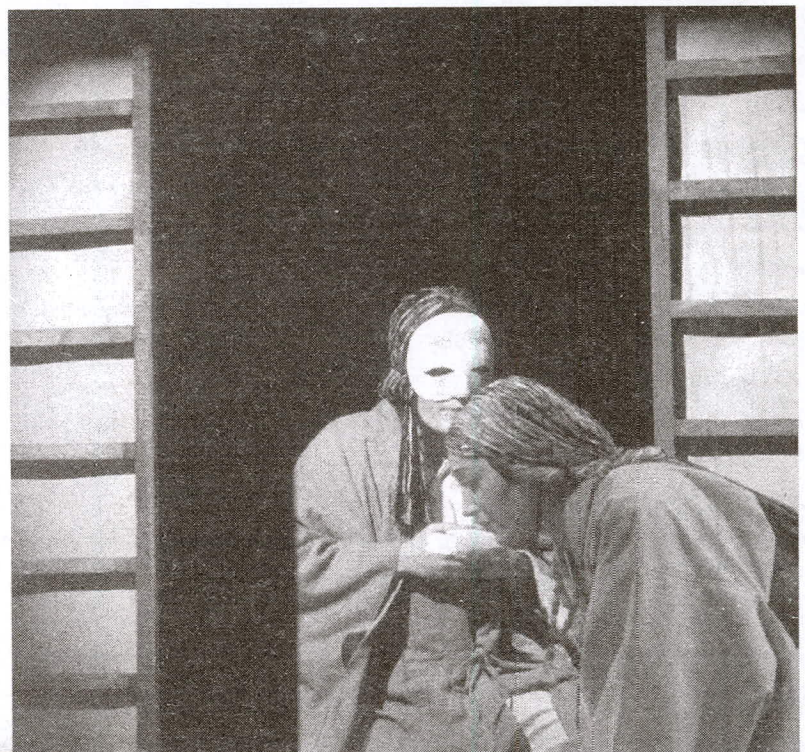
## رمز، در حفظ طلسم آغازین

افسون معبد سوخته نوشته نغمه ثمنینی به کارگردانی کیومرث مرادی روایت و مسیر حرکتی خود را از دل یک معبد سوخته با حضور زنی در معبد آغاز می‌کند. نمایش به لحاظ ساختار و شکل اجرایی از نمایش‌های شرقی الهام می‌گیرد. ساختار پیچ در پیچ و روایت در روایت نمایشنامه با آن زبان شاعرانه و قابل فهم و درک فضایی شرقی بالاخص ژاپنی را با آدم‌هایی با احساس شرقی در مقابل ما قرار می‌دهد. کارگردان در استفاده از اشکال سنتی نمایش‌های ژاپنی (نو و کابوکی) به گونه‌ای عمل می‌کند تا شکل اجرایی آنقدر بر متن غالب نشود و آنچه راکه در دل دارد فدای شمایل اجرایی نگردد. اجرا کاملاً سنت‌های نمایشی ژاپنی را مو به مو مورد استفاده قرار نمی‌دهد بلکه تنها در فضا سازی و کلیت میزانشاها و جنسیت حضور و حرکت بازیگران در صحنه از این نوع نمایش‌های شرقی الهام می‌گیرد تا مضمون و زبان که بر اجرا غالب است بر دل تماشاگر بنشیند. قدرت فضا سازی و زبان سحرآیین نمایشنامه در اولین برخورد جادوی صحنه را به خدمت گرفته و مخاطب را طلسم می‌کند اما این طلسم که به نوعی رابطه‌ای تنگاتنگ با روابط صحنه و مضمون دارد تا پایان آنهم به دلیل یکنواختی عدم تنوع و حفظ ضرباهنگ از دست می‌رود. کارگردان در هدایت صحیح بازیگران و تفهیم فضای معماری مورد

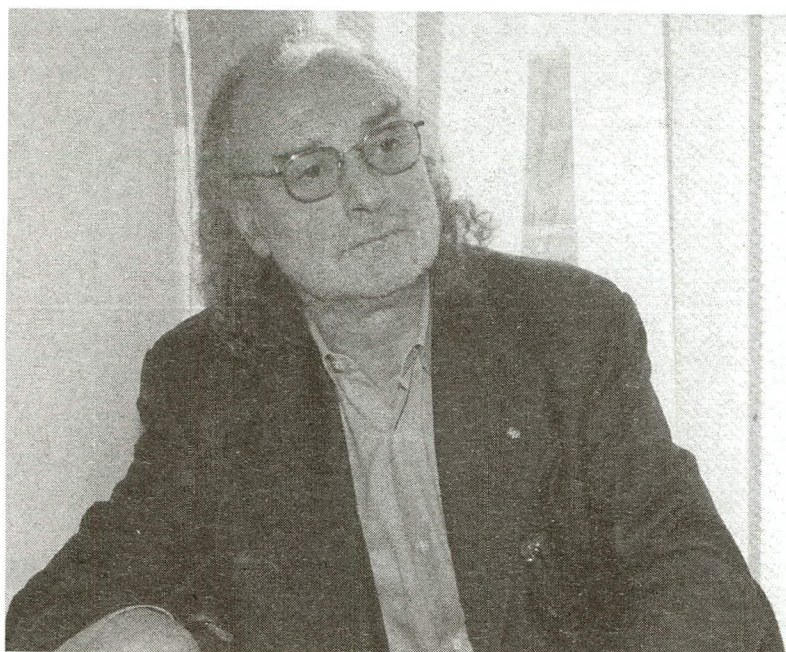
توجه‌اش به طراحان صحنه و لباس موفق است و نزدیکی و تناسب حرکات، دکور، لباس، موسیقی، رنگ‌آمیزی و... نشان از قدرت علمی پژوهشی گروه اجرایی دارد. این گروه که قدرت عوامل اجرایش نشان از عملکرد پژوهشی دارد توانست نمایشی منسجم و یکدست را که از متن تا اجرا دارای تناسب حرکتی است به تماشاگر ارائه دهد. آنچه بعضاً تئاتر این دیار را با نازیبایی و ناماندگاری روبرو می‌کند همین ناهماهنگی است که خوشبختانه گاهی اوقات برخی از گروه‌های جوان با حرکتی آکادمیک و

قرار گرفتن در مسیری شناختی در جهت حل این مهم تلاش می‌کنند. اجرای "افسون معبد سوخته" در متن، طراحی، کارگردانی منهای ناپختگی‌هایی که آنهم در شرایط اجرایی جشنواره طبیعی‌ست کمی در بازی (نگار عابدی) بازیگر نقش زن بامشکل روبروست. این بازیگر در حرکت بدنی و آوای کلامی خود گاهی از وزن و نظم حاکم بر اجرا خارج شده و حضوری متفاوت نامناسب به کلیت، نسبت به بازیگران مقابل خود پیدا می‌کند. حضوری که از حد فراتر از روزمره‌گی نمایش نزول کرده و به روزمره‌گی نزدیک می‌شود این مشکل در ذره به ذره بازی این بازیگر دیده نمی‌شود اما در جاهایی که نیاز به واکنش‌های ظریف بدنی است همچون یک زن ایرانی از دست و چهره خود استفاده می‌کند در حالی که مجموعه نمایش چیز دیگری را می‌خواهد و مسیر حرکتی دو بازیگر مقابلش نمودی دیگر دارد.

لحظات پایانی نمایش و پیچ در پیچ‌های روایتی سریع تنوعات لازم را به دست نیاورده و موفق به انتقال دقیق انگیزه‌های روانی که موجبات این لحظات روایت است نمی‌شود. اما در هر صورت قدرتهای اجرایی این نمایش که برخی هنوز بالقوه مانده‌اند، آنقدر زیاد است که یقیناً باتکمیل آن طلسم آغازین تا پایان حفظ خواهد شد و ذره‌های کوچک و ناهماهنگ، بسیار هماهنگ در تاروپود مجموعه‌ای یکدست تنیده می‌شود که رمز اجرا در این است.







## دو روایت جدید از دو اثر آشنا

### دو نمایش از گروه تئاتر روهر

سه شخصیت مهم گروه تئاتر روهر آلمان عبارتند از: روبرتو چولی کارگردان، هلموت شفر دراماتورژ و گرافل هابن طراح صحنه. معرفی مختصری از این شخصیت‌ها را در زیر می‌خوانید.

#### روبرتو چولی

در سال ۱۹۳۴ در شهر میلان متولد شد. در رشته فلسفه، مدرک دکترا گرفت. در سن ۲۶ سالگی در شهر میلان تئاتر "ایل گلبو" را تأسیس کرد. در سال ۱۹۶۵ به آلمان مهاجرت کرد. از سال ۱۹۷۲ تا ۱۹۷۹ در شهرهای گیتلن، برلین، دوسلدروف و برلین به کارگردانی تئاتر پرداخت.

در سال ۱۹۸۰ با همکاری هلموت شفر، دراماتورژ و گرافل ادزارد هابن طراح صحنه، در مالهایم روهر "تئاتر روهر" را بنیان گذاشت. این موسسه تئاتری که سهامداران اصلی‌اش روبرتو چولی و هلموت شفر هستند، نمونه بسیار خوبی برای برای یک مدل تئاتری است. این گروه از زمان تأسیس، در جهت ارتقا و درک هویت فرهنگی فعالیت کرده است.

#### شازده کوچولو

اثر: سنت دو آگزوپری

کارگردان: روبرتو چولی

بازیگران: روبرتو چولی و ماریا نویمن

موسیقی: گرد پوسنی

نور: رودی آلیا

صدا: فرانتس یوزف دومسیوس

طراح صحنه: توماس هوپن ساک

**خلاصه نمایش:** شازده کوچولو نسخه "گروه تئاتر روهر" داستان پیرمردی در حال مرگ را بازگو می‌کند. دو مرد در بیابانی یکدیگر را ملاقات کرده و زندگی‌های مختلفی را تجربه می‌کنند، از جمله تجربه زندگی یک آدم مست، دانشمند، گل رز، پادشاه و مرد بیکار. در هر ملاقات، آنها درباره خودشان و درباره یکدیگر بیشتر می‌آموزند. در انتها، به نظر می‌رسد پیرمردی که در حال مرگ بود تنها جسمش را ترک کرده و پشت سر می‌گذارد.

### آنتیگون: بعد از سوفوکل

کارگردان: روبرتو چولی

دراماتورژ: هلموت شفر

بازیگران: سیمونه توما، فولکر روس، پترافن

دریک، مارکوس شویمان، روزماری بروشه، ماریا

نویمن، توماس شوایبر، کلاس هرتسوک، داوید

هویا، روبرت زایدل

طراح صحنه: گرافل ادزارد هابن

طراح لباس: دژان رادولویچ

**خلاصه نمایش:** جسد پولی‌نیس برادر آنتیگون بیرون از شهر روی زمین افتاده است تا طعمه حیوانات شود. جسم در حال تلاشی موجب بلا برای شهر تب خواهد شد، شهری که اکنون کرنون بر آن حکمرانی می‌کند. اودیپ، ژوکاستا و لایوس مدت‌ها پیش درگذشته‌اند. کرنون خواهان قوانین جدید است و می‌خواهد که جسد پولی‌نیس دفن نشده باقی بماند زیرا که او بانی جنگ برای تب بوده است. آنتیگون به این فرمان گوش نمی‌سپارد و معتقد است که رای خدایان چنین نیست. به دلیل همین اعتقاد است که دست از آن برنمی‌دارد. مجازات دفن جسد یعنی مرگ را انتخاب می‌کند.







سینار و کارگاه آموزشی دایر کرده است. در برلین استاد مدعو در "مدرسه عالی هنر" بوده است.

در سال ۱۹۸۰ همراه با روبرتو چولی و هلموت شفر "تئاتر روهر" را تأسیس کردند. سالها کار و تجربه در زمینه تئاتر، سبب شده است تا دوازدهمین، طراحی صحنه و اجرا را که معمولاً در تئاتر جدا از یکدیگر هستند، با همدیگر ادغام کند. البته ضروری بود که زبان بصری تازه‌ای را برای این شکل ویژه تئاتر بوجود آورد: زیبایی‌شناسی هنوز در تئاتر نقش مهمی ایفا می‌کند.

هابن همچنین کارهای درخشانی در زمینه پوسترهای تئاتر و برنامه‌های نمایشگاهی دارد.

چخوف، و دیکیند اشاره کرد. در سپتامبر سال ۲۰۰۰، روبرتو چولی حرفه بازیگری تئاتر را همراه با ماریا نویمان، در نمایشنامه "شازده کوچولو"ی آنتوان دوست اگزوپری آغاز کرد.

### هلموت شفر

در سال ۱۹۵۲ در شهر کلن متولد شد. در رشته فلسفه و جامعه‌شناسی فارغ التحصیل شد. در دانشگاه‌های مختلف سخنرانی کرد. از سال ۱۹۷۲ در شهرهای برلین، دوسلدورف، فرانکفورت، کلن و اشتوتگارت در مقام دراماتورژ کار کرده است.

در دهه ۱۹۷۰ با روبرتو چولی آشنا شد و به عنوان یکی از اعضای قدیمی گروه روبرتو چولی، تئاتر را به مثابه مکانی سیاسی، اقتصادی، و تبدلات فرهنگی ارزیابی می‌کند. او چندین نمایشنامه ترجمه کرده است از جمله: Zyklon اثر اوریپید، Die Bachchen، الکترا اثر سوفوکل، ادیپ شهریار، ادیپ در کلینوس، آنتیگونه و الکتیس، دکامرون، مدها وراکوز، انتشار مقالات متعدد و همچنین سخنرانی‌ها.

### گراف - ادزارد هابن

در سال ۱۹۳۴ در مونتیز به دنیا آمد. بعد از پایان تحصیلاتش در "مدرسه آثار هنری" در کرفلد و "مدرسه هنرهای زیبای" شهر تولوز،

"تئاتر روهر"، در ۲۹ کشور دنیا، ۵۱ اجرا داشته است. روبرتو چولی، جایزه‌های زیادی را به دلیل فعالیت‌های هنری و انسانی‌اش دریافت کرده است: در سال ۱۹۸۸ جایزه منتقدان آلمان، سال بعد جایزه روزنامه پولیتیکا، برای بهترین کارگردان "جشنواره جهانی تئاتر بلگراد"، و در سال ۱۹۹۰ جایزه بهترین ارتباط و همکاری فرهنگی با یوگسلاوی را نصیب خود کرد. در لهستان به او عنوان "همکار شایسته فرهنگ لهستان" دادند. در سال ۱۹۹۴ آقای یوهانسرا، وزیر راین و ستفال به روبرتو چولی نشان افتخار دولتی اعطا کرد. دو سال بعد نیز رومن هرتسوک به او نشان افتخار جمهوری فدرال اعطا کردند.

در سال ۱۹۹۴، روبرتو چولی در زمان سومین سفر به ترکیه، عنوان مشاور افتخاری تئاتر دولتی را از وزیر فرهنگ ترکیه دریافت کرد.

در سال ۱۹۹۸، وزیر فرهنگ مصر، در جشنواره جهانی تئاتر تجربی قاهره، از تلاش‌های روبرتو چولی برای ایجاد ارتباط میان فرهنگ کشورها تقدیر کرد.

در سال‌های ۱۹۹۹-۲۰۰۰ وزیر فرهنگ و ارشاد اسلامی ایران، از جشنواره تئاتر فجر، از تلاش‌های درخشان روبرتو چولی در زمینه تبادل فرهنگی تقدیر کرد.

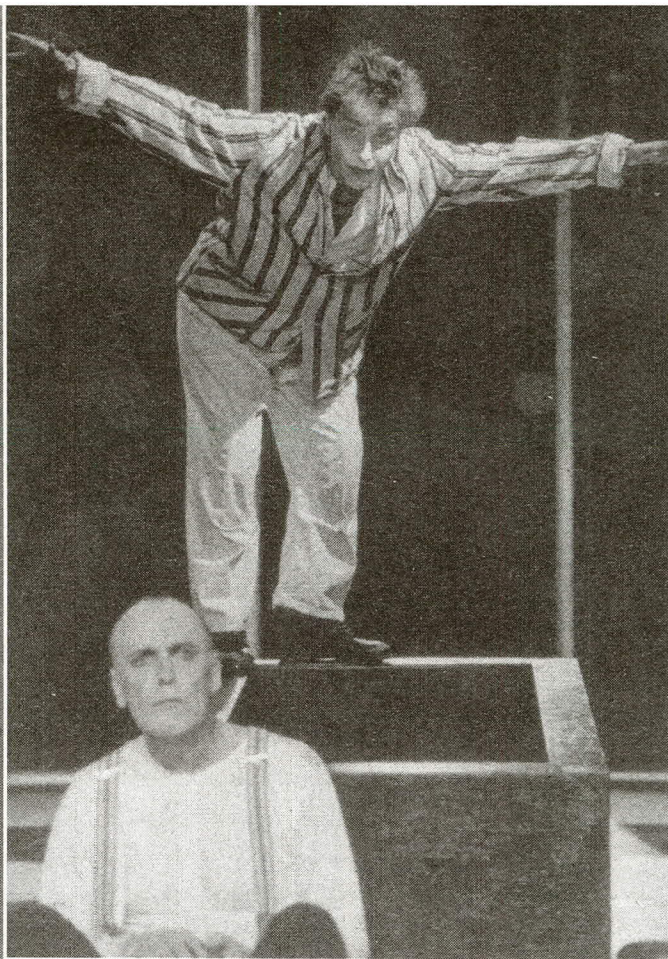


همراه با گروه روهر در تئاتر شهرهای گیتنگن، فرانکفورت، برلین، کارلس روهره، هامبورگ، کلن، دوسلدورف، و وپرتال و مونیخ تا افرادی چون: پیناباخ، ک. هوبنر، گ. فلخن اشتاین، اچ. جی. هایم، و. جکر، سی. پی‌مان و اچ. اینتراو کار کرده است.  
در شهرهای کلن، مونیخ، یائونده و قاهره

روبرتو چولی صدها نمایشنامه از نویسندگان بزرگ دنیا، کارگردانی کرده است که در میان آنها می‌توان به نویسندگانی چون: وودی آلن، بارلاچ، برشت، بوشنر، اوریپید، گوته، گولدونی، گورکی، هانتکه، هورات، کیسر، کلايست، لورکا، مولیر، پیراندللو، سارتر، شکسپیر، اسنازدر، سوفوکل، استریندبرگ،



9<sup>th</sup> INTERNATIONAL  
FADJR THEATRE FESTIVAL  
TEHRAN, 21 JAN - 2 FEB 2001



# Little prince - Tehran 2001

## نمایش آنتیگونه و شازده کوچولو



نمایش

شماره سوم

۱۰





Antigone &

گروه روهر - آلمان





هملت به کارگردانی ویکتور کرامر (سنت پترزبورگ ۲۰۰۰)  
هملت به کارگردانی رابرت استوروا (مسکو ۲۰۰۰)  
شاه لیر به کارگردانی دیوید دویاشویلی (جورجیا ۱۹۹۷)  
مکبث به کارگردانی ویتالی آنیسنکو (ادینبور ۱۹۶۶)  
مکبث به کارگردانی کاما گینکلاس (هلسنیکی ۱۹۹۷)  
مکبث به کارگردانی رابرت استوروا (۱۹۹۷)

### کیمیاگر

نظر جانانسان براون منتقد هنر، درباره هنرمند عکاس.

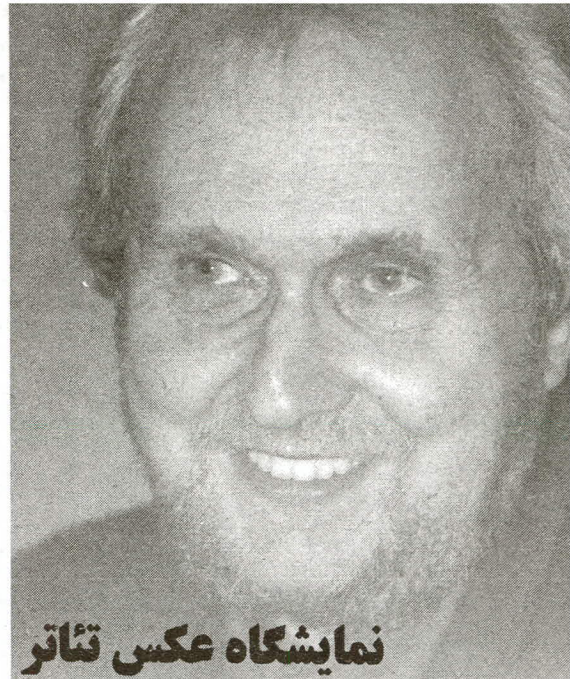
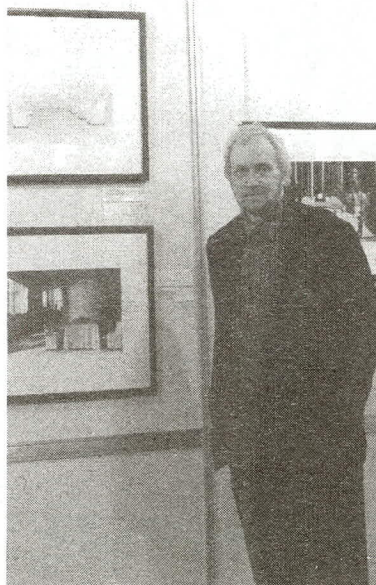
عکاسی این روزها وضعیت مطلوبی ندارد. چشم انداز عکاسی، مثل چشم انداز سوراخ کلید است، یک بعدی و ساکن، که انسان را بر خلاف میل عمیقش به نگاه کردن و حرکت آزادانه در پیرامونش برای در آغوش گرفتن زندگی، در یک نقطه ثابت نگاه می‌دارد.

تکنولوژی جدید چاپ کامپیوتری این امکان را فراهم کرده است که با همان آزادی که نقاش می‌تواند رنگ را روی بوم حرکت دهد، تصاویر عکاسی را بر روی کاغذ کنترل کنیم. صحت عکاسی که بیش از یک قرن مسلم فرض می‌شد، در حال حاضر از بین رفته است. دیگر نمی‌توانید مطمئن باشید که آنچه مشاهده می‌کنید وجود داشته است. کن رینولدز معتقد است که مسئولیت از تکنولوژی به هنرمند و ما منتقل شده است. باین وجود کن رینولدز عکاس خوش سلیقه‌ای است. او با حفظ وفاداری نسبت به تکنولوژی کهن، عدم علاقه به استفاده از ابزار نوین، خود را به موضوعی واقعی محدود می‌کند: آنچه که در عکس می‌بینید، در واقعیت نیز وجود داشته است. بنابراین ما میتوانیم برداشتی کاملاً شخصی داشته باشیم. درست مانند زندگی. معجزه عکس‌های کن رینولدز در این است که شما با شیوه‌های متعدد آنچه که وجود داشته است می‌بینید - آنچه آنجا بوده است را می‌بینید اما نمی‌دانید چیست و در شما چه تأثیری ایجاد می‌کند. کن رینولدز کیمیاگر است او با استفاده از یک حلقه فیلم، درخشش چشمگیری را که در حد امکانات عکاسی است به وجود می‌آورد.

۱۹۸۸ - گالری پرتره ملی اسکاتلند (اسکاتیش نشتان پرتره گالری) ادینبورو  
۱۹۸۸ - استیبلز گالری - ادینبورو  
۱۹۸۵ - نیکلسونز گالری - ادینبورو  
۱۹۸۶ - دوربین معاصر - گالری کالینز - کلاسکو  
انتشارات  
کاتالوگ نمایشگاه منظره - چاپ به طور خصوصی برای همراهی با نمایشگاه جان فریدمن "اجراهای مسکو" هارود آلامیک پرس

اداماریا ام دلگادو و پل هریتاج. "ارتباط با خدایان" منچستر یونیورسیتی پرس ۱۹۶۶  
ماسکو تایمز اکتبر ۱۹۹۵، جون ۲۰۰۰، جولای ۲۰۰۰، سپتامبر ۲۰۰۰  
نمایش‌هایی که توسط رینولدز عکاسی شده (به طور خلاصه)  
مالی دراما تئاتر و سنت پترزبورگ / به کارگردانی لودودن  
کوادموس (اجرا در بیگینی، آمستردام و مسکو ۱۹۹۵)  
ستاره‌ها در آسمان صبح (نانتینگهام ۱۹۹۴)  
چخوف: باغ آلبالو (اجرا در آمستردام و مسکو ۱۹۹۵)  
و...

خلاصه‌ای از نمایشنامه‌های شکسپیر که توسط رینولدز عکاسی شده‌اند



## نمایشگاه عکس تئاتر

امروز در نوزدهمین جشنواره بین‌المللی تئاتر فجر نمایشگاه عکسی از آقای کن رینولدز در تالار وحدت افتتاح شد. این نمایشگاه که با یاری انتشارات نمایش برگزار شده از ۶ بهمن ماه تا آخرین روز جشنواره ادامه دارد و نمایشگر عکس‌های تئاتر از نمایش‌ها و اجراهای مختلف گروه‌های بزرگ در دنیا است. عکس‌ها به طریقه سیاه و سفید است و خود او معتقد است که عکس سیاه و سفید بیانگر احساسات موجود در صحنه برای تماشاگر عکس‌هاست. او هرگز در عکاسی تئاتر از عکس‌های رنگی استفاده نمی‌کند. این نمایشگاه همه روزه از ساعت ۱۰ تا ۱۳ در سالن انتظار تالار وحدت پذیرای علاقه‌مندان به هنر عکاسی است.

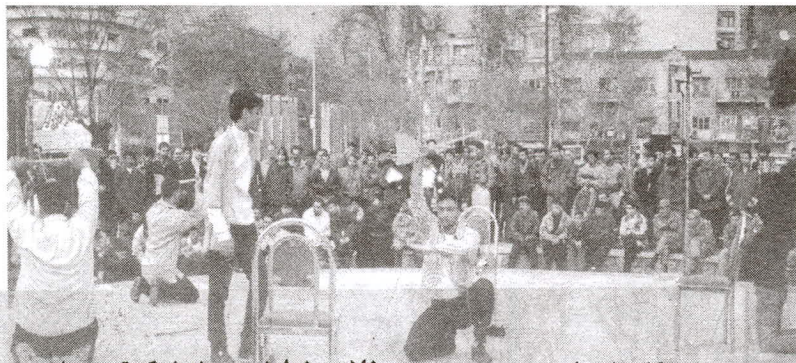
### نمایشگاه انفرادی

- ۱۹۹۷-۱۹۹۹ تئاتر یونگو رزایتلیا، نمایشگاه دائمی از عکس‌های رینولدز از کامکا گینکاس و هنریتا یانفسکالیاس
- ۱۹۹۵ - رویای در نیمه شب زمستان، از اجرا میخائیل تومانیشویلیز، در سالن باربیکن لندن و ادینبورو
- ۱۹۹۲ - راز منظره‌ها، اسکاتلند، ادینبورو
- ۱۹۹۲ - راز منظره‌ها، گالری کریدر، گلنتراس، اسکاتلند
- ۱۹۹۳ - کالج هنر ادینبورو، اسکاتلند
- ۱۹۸۲ - فستیوال هنر ریکجاولیک - ایسلند
- ۱۹۸۱ - سالن ملکه - ادینبورو

### نمایشگاه گروهی

- ۱۹۹۷ - عکس‌های تئاتر از روسیه، اکراین، بلاروس، لیتوانی و جورجیا، بوند آلمان دسامبر ۱۹۹۷
- ۱۹۹۸ - میراث عکاسی ما، گنج کلکسیون ملی، موزه سلطنتی اسکاتلند، ادینبورو





مدیر صحنه: پگاه شاهمرادی  
طراح لباس: ساناز عمرانی  
خلاصه نمایش: تفکرات یک رزمنده شیمیایی در یک پارک در سالروز بمباران شیمیایی حلبچه!

و....

## Southerners

Ahvaz,

Saz Group

Writer & Director: Hossein Hatami

Actors: Ahmad Mohseni, Sajad Baralak, Mehrdad Anjini, Fereidoon Khodadad mehr

مردۀ شور

گروه نواندیش

نویسنده: کتابون آقا کاظم

کارگردان: رضا کرمی

بازیگران: علی بیگ محمدی، هادیش شیر

محمدی، مهدی رمضانزاده

دستیار کارگردان: مهدی رمضانزاده

خلاصه نمایش: مردی ژنده پوش از طرف

رهگذری مزاحم مورد اذیت و آزار قرار می‌گیرد.

او از این وضعیت به تنگ آمده و داستان زندگی

سخت خود و رنج‌هایی را که به خاطر موقعیت

شغلیش متحمل شده است را بازگو می‌کند. او

مردۀ شور است و....

## The washer of the dead

Noandish Group

Writer: Katayoon Agha

Kazem

Director: Reza Karami

Actors: Ali Beik

Mohammadi, Hadi Shir

Mohammadi, Mehdi

Ramezanzadeh

Assistant Director: Mehdi

Ramezanzadeh

## Fly over the beauty of the world

Souma Group

Writer & Director: Bahram Reihani

Actors: Hossein Aj, Mostafa Izadi, Bahram Reihani, Mohmood Abbaszadeh.

Assistant director: Hana Omrani

Set Manager: Pegah

Shahmoradi

costume Design: Sanaz

Omrani

شانس

گروه گیگمش

نویسنده: وحید خانی

کارگردان: حامد اویسی، امیر اسماعیلی

آهنگساز: امیر کلوری

خلاصه نمایش: مردی در حال خودکشی

است و دلیل خودکشی خویش را بدشانسی

خویش می‌داند و....

## Luck

Gigamesh Group

Writer: Vahid Khani

Director: Hamed Sheidaie

Actors: Hamed Oveissi,

Amir Esmailie

Music: Amir Kaloori

جنوبی‌ها

اهواز

گروه ساز

نویسنده و کارگردان: حسین خاتمی

بازیگران: احمد محسنی، سجاد برالک،

مهرداد انتجینی، فریدون خدادمهر

## معرفی گروه‌های خیابانی

بشم

لاهیجان

نویسنده: عیسی محمدی

کارگردان: محمد صادق حسینی

بازیگران: محمد علی حقانی‌فر، علی

مرتضوی، مجمع‌الصنایع رمضانپور، علی تقوی،

محمد امیری، محمد ناییبی، فاخر رستمیان،

خسرو دیلمی، جهانگیر پور کریمی

آهنگساز: علی براری، مصطفی جانی‌پور

خلاصه نمایش: بشم از باورهای قدیمی

منطقه کوهستانی گیلان بوده، و زمانی که

کوه‌نشینان اسیر برف می‌شدند و جان به جان

آفرین تسلیم می‌کردند، اهالی برای یافتن اجساد

عزیزان خود به اعتقادات گذشته برگشته و با

اجرای مراسمی شاد با ساز و نقاره در مسیر

احتمالی جسد‌ها حرکت می‌کردند و....

## Bashm

Lahijan

Writer: Eisa Mohammadi

Director: Mohammad

Sadegh Hassani

Actors: Mohammad Ali

Haghanifar, Ali Mortazavi,

Ramezanzadeh, Ali Taghavi,

Mohammad Amiri,

Mohammad Naiebi, Fakher

Rostamian, Khosro Doilami,

Jahangir Pourkarimi

Music: Ali Barari, Mostafa

Janipour

پرواز بر فراز زیبایی کائنات

گروه سوم

نویسنده و کارگردان: بهرام ریحانی

بازیگران: حسین عاج، مصطفی ایزدی، بهرام

ریحانی، محمود عباس‌زاده

دستیار کارگردان: حنا عمرانی

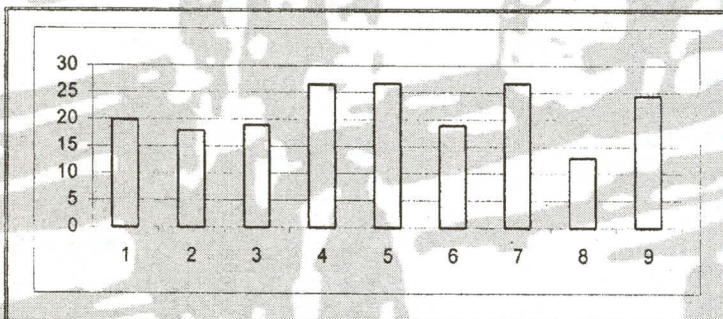


دفتر طرح و برنامه مرکز هنرهای نمایشی

# نتایج آماری آرای تماشاگران

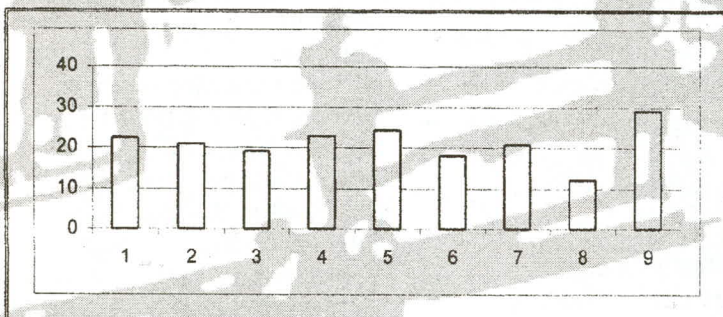
درباره ی نمایش های اجرا شده در روز دوشنبه ۳ بهمن ماه

متن (نمایش نامه)



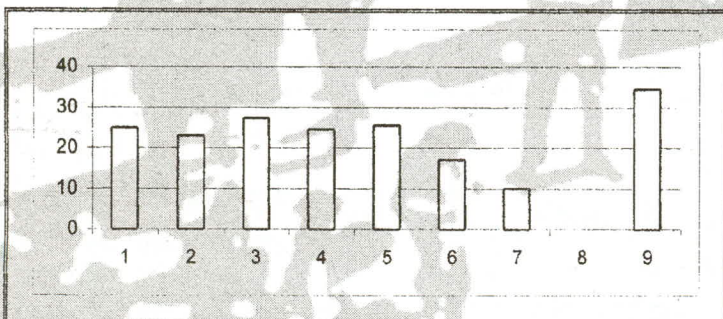
ردیف	نام نمایش	رتبه	درصد
۱	حماسه انقلاب سنگ	۵	۱۹/۸۸
۲	مگس ها	۸	۱۷/۸۶
۳	جستاری بر افسانه ...	۷	۱۸/۸۴
۴	کودک غریب	۳	۲۶/۴۹
۵	سرزمین افسون	۱	۲۶/۶۴۳
۶	تنوره	۶	۱۸/۸۸
۷	آبی ترین آسمان شهر	۲	۲۶/۶۶۱
۸	سه شب از هزار و یکشب	۹	۱۲/۹۳
۹	آخرین مروارید	۴	۲۴/۴۰

کارگردانی



ردیف	نام نمایش	رتبه	درصد
۱	حماسه انقلاب سنگ	۴	۲۳/۳۱
۲	مگس ها	۵	۲۰/۸۶
۳	جستاری بر افسانه ...	۷	۱۹/۰۴
۴	کودک غریب	۳	۲۲/۷۶
۵	سرزمین افسون	۲	۲۴/۲۲
۶	تنوره	۸	۱۸/۱۴
۷	آبی ترین آسمان شهر	۶	۲۰/۷۴
۸	سه شب از هزار و یکشب	۹	۱۲/۱۸
۹	آخرین مروارید	۱	۳۹/۰۲

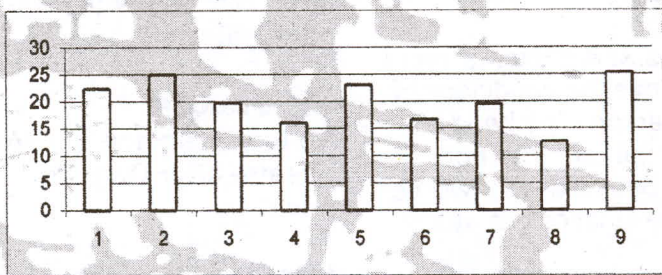
بازیگر نقش اول مرد



ردیف	نام نمایش	رتبه	درصد
۱	حماسه انقلاب سنگ	۴	۲۵/۰۴
۲	مگس ها	۶	۲۳/۱۳
۳	جستاری بر افسانه ...	۲	۳۷/۴۷
۴	کودک غریب	۵	۲۴/۵۸
۵	سرزمین افسون	۳	۲۵/۵۸
۶	تنوره	۷	۱۷/۲۱
۷	آبی ترین آسمان شهر	۸	۱۰/۱۴
۸	سه شب از هزار و یکشب	-	ارزیابی نبود
۹	آخرین مروارید	۱	۳۴/۵۲

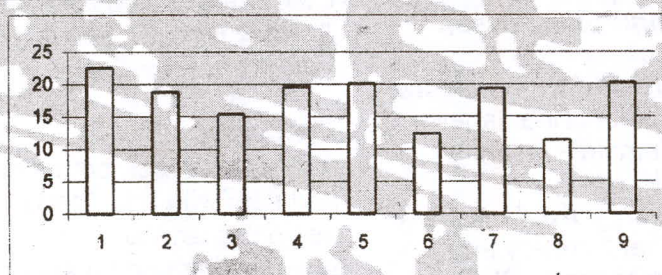


## بازیگر نقش اول زن



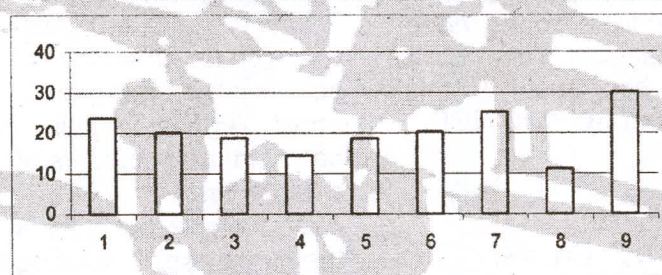
رتبه	نام نمایش	درصد
۱	حماسه انقلاب سنگ	۲۴/۲۳
۲	مگس‌ها	۳۹/۳۸
۳	جستاری بر افسانه ...	۲۶/۹
۴	کودک غریب	۰
۵	سرزمین افسون	۲۲/۰۶
۶	تنوره	۱۸/۶۹
۷	آبی‌ترین آسمان شهر	۱۵/۵۳
۸	سه شب از هزار و یکشب	۱۷/۴۲
۹	آخرین مرورید	۳۷/۲۸

## طراحی صحنه



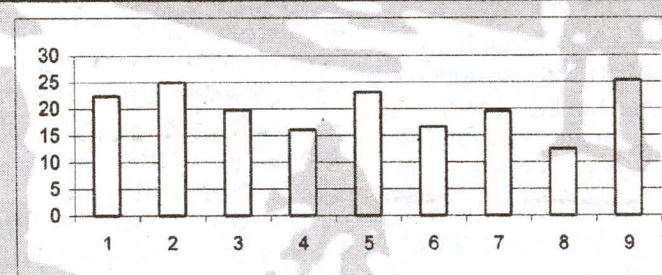
رتبه	نام نمایش	درصد
۱	حماسه انقلاب سنگ	۲۲/۵۸
۲	مگس‌ها	۱۸/۷۶
۳	جستاری بر افسانه ...	۱۵/۴۷
۴	کودک غریب	۱۹/۶۶
۵	سرزمین افسون	۲/۱۱
۶	تنوره	۱۲/۰
۷	آبی‌ترین آسمان شهر	۱۹/۳۲
۸	سه شب از هزار و یکشب	۱۷/۴۱
۹	آخرین مرورید	۲/۲۰

## موسیقی



رتبه	نام نمایش	درصد
۱	حماسه انقلاب سنگ	۲۲/۶۸
۲	مگس‌ها	۲۰/۱۱
۳	جستاری بر افسانه ...	۱۸/۸۰
۴	کودک غریب	۱۴/۵۳
۵	سرزمین افسون	۱۸/۷۳
۶	تنوره	۲۰/۳۶
۷	آبی‌ترین آسمان شهر	۲۵/۲۵
۸	سه شب از هزار و یکشب	۱۷/۳۲
۹	آخرین مرورید	۳۰/۰۶

## مجموع آرا (بعلاوه ی طراحی لباس، نورپردازی، گریم و بازیگران مکمل)



رتبه	نام نمایش	درصد
۱	حماسه انقلاب سنگ	۲۲/۴۱
۲	مگس‌ها	۲۵/۰۲
۳	جستاری بر افسانه ...	۱۹/۷۷
۴	کودک غریب	۱۶/۰۹
۵	سرزمین افسون	۲۳/۱۵
۶	تنوره	۱۶/۶۴
۷	آبی‌ترین آسمان شهر	۱۹/۵۵
۸	سه شب از هزار و یکشب	۱۲/۵۳
۹	آخرین مرورید	۲۵/۲۲



**Set Design:** L. Taherpasand

**Costume Design:**

M. Baharestani

**Light:** H. Moradi

**Music:** A. Taherian,  
H. Moradi, M. Baharestani,  
S. Fallahi

**Synopsis:** A man and a woman get a dervish to pray for their children's health. During the praying their relationship goes through philosophical enigma.

#### **Minotor**

**writer:** Y. Fakhraie

**Director:** A. Dadgar

**Actors:** A. Dadgar, H. Naseh,  
A. Fatemi

**Set Design:** A. Fatemi

**Costume Design:** A. Dadgar

**Assistant director:**

A. Fatemi

**Set Manager:** B. Chaderi

#### **Synopsis:**

Minotor is a half animal half human that the Gods have given it to the king of Crete Island for punishment. The Greeks who are defeated now must give their youth to be sacrificed. Seven girls and boys are sent every year and the Minotor feeds on their meat and blood. The Minotor is tired of what they are making of him and then one day a woman enters the maze of the cave...

#### **Built with Love**

##### **Tabriz**

**Writer:** D. Mirbagheri

**Director:** A. Hejazi

**Actors:** R. GolAvar,  
A. PasebanToos, V. Manafi,  
A. Poorian, H. Beiragh,  
R. Fallah, Gh. Abbaspour,  
B. Eshgali, Sh. Ali, S. Reihani,  
R. Sharifi, F. Haghani,  
M. Mojezsaz, M. H. Gharghi

**Set & Costume Design:**

A. Hejazi

**Light :** B. Saghafi

**Music:** A. Hejazi

**Make - up:** A. Hajazi,  
Y. Hejazi

**Synopsis:** A doctor is trying to improve the conditions of a sanitarium. The head of the sanitarium does not agree, because what will he do if the lunatics get well.

#### Introducing International Groups

##### **Mamut Group**

**(The Flies)**

**Choreographer:** Dusan  
Teropsic

**Dancers and Co- creators:**

PGT Mamut (Tina Janeic,  
Irena Tomain, Dusan  
Teropsic)

**Dramaturgy Adviser:** Irena  
SlaudoHar Scenery and  
**Costumography:** PGT  
Mamut

**Music:** Juice Connection  
(Borut Praper, Stojan Kralj)

**Lightning Design:** Toma  
Strucl, Primo Dolnicar

**Design:** Nea Trobec Video:  
Bojan Mastilovi, Toma Strucl,  
Nea Trobec, Dusan Teropsic

**Procuded by:** KUD NOR  
Kranj

##### **Abdel Saleh**

**Director:** Z. Ghoolsi

#### **Synopsis:**

A.S. Lived in Gaza city. He had a very poor life and he's not active in any political activities. One day after a quarell. His wife goes to police station and complains against her husband to the police. Because of the name similarity with the famous Al - Saleh (Knowns as Molotof), Paleslinian activist police want to arrest him. Israeelas officials know

about this mather too. When Saleh A. Abdel Saleh finds out that the police want to arrest him decides to participate in Entefade.

##### **The Overcoat**

**An interpretation of Credo Theatre after Gogol's novel**

**Idea, script, design, stage version and directing:**

Nina Dimitrova

Vassil Vassilev-Zuek ,

Sletlozar Gagov

**Costumes:** Maya Petrova

**Actors:** Nina Dimitrova

Vassil Vassilev-Zuek

#### **Synopsis:**

A story in an act, both funny and sad, with a fantastic beginning and an unexpecting ending about a ghost, a clerk and a coat. A story in which a coat - trap comes to life, trapping an entire human life. The life of an ordinary clerk who died at loss of his coat and after his death started roaming the streets of peterburg as a ghost. A ghost stripping the coats off the shoulders of everybody.

A story about the freedom of the human spirit, refusing to be buttoned up into any coat.

#### Alchemist

In the third day of the 19<sup>th</sup> International Fadjr Theatre Festival an exhibition of Ken Reynolds' photographs has opened in "Vahdat Talar". The English artist has exhibited 100 photos of the famous theatre groups in the world



## Introducing Iranian Plays

### The Regisours Won't Die

**Writer & director:** H. Kiani

**Actors:** J. Soraya, A. Mehranfar, M. Poya, N. Aghamohamadi, A. Atai, R. Mirelmi, G. Ghasemi,  
**Assistant director:** F. Hashemi

**Set & costume designe:** R. Mirelmi

**Light:** H. Kiani

**Music:** S. Khoshkbijari, H. Sajedi

### Synopsis

A king of Ghajar dynasty has lost his popularity. He and his minister play a trick and invent a bride. To organize this program, other people help them.

### Red Voice

**Writer:** H. R. Naimi

**Director:** M. H. Nasrabadi

**Actors:** A. Arjemand, B. Arjemand, Y. Sabahi, Sh. Kh. Godarzi, M. Hashemi, M. Rahimi

**Assistant director:** A.

Arjemand, H. R. Naimi

### Synopsis:

This is a new version of the myth of Rostam and Sohrab: A professional theatre group intend to show this story, but Sohrab doesn't take his role, because he will die in the end.

He prefers sohrab to have another character, someone who enjoys dancing, living and loving. In this story again Rostam and Sohrab will fight against each other, because Rostam believes that killing Sohrab is for the sake of human race. Sohrab thinks that this destiny is not appropriate for him. In this play we see the conflict between two generations.

### The Double Dove

**Writer:** M. R. Makhsos

**Director:** N. Dehghan

**Actors:** A. Siar Mabraei, H. Layegh

**Set & costume designe:** A. Manire

**Music:** M. Fereshtehnejad

### Synopsis

Emad met Mosa after a long time. Mosa tells him the story of Zinat (Emad's sister) and his father. He tells him that Abdolali isn't his father. Now Emad realizes that he was wrong about his father.

### Agha Mohamad khan Ghajar Caligula

**Writer and director:** S. Shamlo

**Actors:** F. Saberi, A. pour Tahvili, A.S. Shabani, A. Katanchi, M. Ahmadi, P. Amini, N. Salavatian

**Set designe:** A. Feyzabadi

**Costume design:** I. Kochak

**Music:** B. Taleghani

### Synopsis

This play is a rewrite of Caligula by Albert Camus. This time the Caligula influences Aghamohamad khan Ghajar. Although he tries to interrupt the show, but the destiny and the end of Aghamohamad khan will be the same as Caligula and other cruel governments.. This comic-drama play doesn't criticize the cruel people but it criticizes the people who surrender to cruelty.

### The Sound of the Sea

**Writer:** A. Rezaie

**Director:** K. Zarei

**Actors:** H. Parsaie, M.A. Khabari, M.R. Farahnak, H. Ardestani, A. Ebrahimi, Z. Mohammad Bagheri, Z. Behbahani, A. Soleimani, M.R. Koohestani, M. Baghaie, M. Nikravesh

**Set Manager:** M. Koohestani

**Set & Costume Design:**

S.H. Fadaie Hossein

**Music:** E. Mallahi, Gh.R. AvaliBandari, M. Atoon, M. Karimi, A. HajMehdi

**Synopsis:** A ship packed with goods is ready to set off with the sailors and the old Captian. They have heard that the captain aims to go through the koosh whirlpool. They are all worried and protest begins but the captian calms every one down and makes them ready for the Journey with a beautiful ceremony but...

### If It Rains

**Lar**

**Writer & Director:**

M. Akbarnejad

**Actors:** J. Taherian,

F. Vafapour

## NAMAYESH

The 19th International  
Fadjr Theatre Festival

No.3

Editor-in-chief:

Lale Taghian

Graphic Designer:

Anoushiravan Mirzaei

Translators:

Akhtar Etemadi

Ava serjoei

Photographer:

Fattane Dadkhah

Computer Graphist:

Kianoosh Ramezani

Type-setting:

Farzane Sarmadi

Parviz Mirzahosseini



# برنامه‌های امروز و فردای جشنواره

<p>۶ بهمن: مصاحبه - محمد رحمانیان</p> <p><b>تالار مولوی</b></p> <p>۵ بهمن: سنگی بر سنگ - وحید ترجمی و پرویز عرب - ۱۶ و ۱۸</p> <p>۶ بهمن: آخ اگر بارون بزند - میلاد اکبرنژاد - ۱۶ و ۱۷</p> <p><b>بوستانها و میادین تهران</b></p> <p><b>نمایشهای خیابانی</b></p> <p><b>جلسات نقد و بررسی:</b></p> <p>۵ بهمن: نقد نمایش آقامحمدخان کالیگولا با کارگردانی سیروس شاملو - توسط نصرا...</p> <p>قادر محمد مهرداد رایانی مخصوص و کتایون حسین زاده</p>	<p><b>تالار قشقایی</b></p> <p>۵ و ۶ بهمن: آقا محمدخان کالیگولا - سیروس شاملو - ۱۷ و ۲۰</p> <p><b>تالار کوچک</b></p> <p>۵ بهمن: کفتر به توان ۲ - نیما دهقان - ۱۹ و ۲۱</p> <p>۶ بهمن: من و هزار توی - آرش دادگر - ۱۹ و ۲۱</p> <p><b>تالار هنر</b></p> <p>۵ بهمن: بازیخانه (اراک) - علی ایزدی - ۱۹ و ۱۷/۳۰</p> <p>۶ بهمن: عاشقانه‌هایی برای باد - ۱۷/۳۰ و ۱۹</p> <p><b>تالار سنگلیج</b></p> <p>۵ بهمن: زوزه سگ - هواس پلوک - ۱۷ و ۱۹</p>	<p><b>تالار وحدت</b></p> <p>۵ بهمن: یک‌دنده (سیرالتون) - ۱۹ و ۲۱</p> <p>۶ بهمن: خاطرات (سوئیس) - ۱۹ و ۲۱</p> <p><b>سالن اصلی تئاتر شهر</b></p> <p>۵ بهمن: آنتیگونه (آلمان) کارگردانی روبرتو چولی - ۱۸ (فقط یک اجرا)</p> <p>۶ بهمن: آنتیگونه (آلمان) کارگردانی روبرتو چولی - ۱۸ و ۲۰</p> <p><b>تالار چهارسو</b></p> <p>۵ و ۶ بهمن: اورکت (بلغارستان) - ۱۷ و ۱۹</p> <p><b>تالار سایه</b></p> <p>۵ بهمن: سعادت لرزان - محسن علیخانی - ۱۸/۳۰ و ۲۰/۳۰</p> <p>۶ بهمن: یک دقیقه سکوت - محمد یعقوبی - ۱۸/۳۰ و ۲۰/۳۰</p>
--	---	---

## آمار تماشاگران جشنواره بین‌المللی تئاتر فجر

مکان	تالار وحدت	تالار بزرگ	تالار چهارسو	تالار سایه	تالار قشقایی
سه‌شنبه ۴ بهمن ماه	یک‌دنده سیرالتون سانس اول: ۷۰۰ نفر سانس دوم: ۷۲۰ نفر	مگسها اسلوانی سانس اول: ۲۸۰ نفر سانس دوم: ۲۵۰ نفر	ستاره نصرا...قادی سانس اول: ۱۱۷ نفر سانس دوم: ۱۲۲ نفر	افسون معبد سوخته کیومرث مرادی سانس اول: ۱۷۰ نفر سانس دوم: ۱۷۲ نفر	تخت و خنجر داود فتحعلی بیگی سانس اول: ۱۲۸ نفر سانس دوم: ۱۲۹ نفر
تالار کوچک	تالار هنر	تالار سنگلیج	تالار مولوی	فضای باز	جمع
کفتر به توان ۲ نیما دهقان سانس اول: ۷۲ نفر سانس دوم: ۷۸ نفر	بازیخانه علی ایزدی سانس اول: ۹۱ نفر سانس دوم: ۴۲ نفر	وقتی بر میگرددیم... ابراهیم پشت کوهی سانس اول: ۱۲۳ نفر سانس دوم: ۱۴۰ نفر	آخرین مروارید حمیدرضا آذرنگ سانس اول: ۷۵ نفر سانس دوم: ۸۴ نفر	مجلس تمزیه جنگ خندق ۸۵۰ نفر	۴۳۶۵ نفر

مکان اجرا	پارک دانشجو	پارک دانشجو	پارک ملت	پارک ۱۷ شهریور	پارک شهر	پارک اعتماد	پارک لاله	پارک لاله	پارک آزادی	دانشگاه
زمان و تاریخ	ضلع شمالی	ضلع جنوبی	پارک ملت	پارک ۱۷ شهریور (نازی آباد)	پارک شهر	پارک اعتماد	پارک لاله	پارک لاله	پارک آزادی	دانشگاه تهران
سه‌شنبه ۴ بهمن ماه	بشم ۳۵۰۰ نفر گدا به گدا ۱۴۰۰ نفر	جنوبی‌ها ۳۰۰۰ نفر در پس پرده ۱۷۵۰ نفر	دل چنان کندم ۱۸۰ نفر	نیک بدنام ۲۰۰ نفر	بقال ۵۵۰ نفر منذیر ۶۰۰ نفر	ترک عشق ۱۱۰ نفر سپاه سفید ۱۲۰ نفر	گدا به گدا ۱۵۰ نفر هر چی ۳۰۰ نفر	مردی از همین قریب زادگی ۲۰۰ نفر حوالی ۳۰۰ نفر	پارک آزادی میدان راه آهن	چک ۱۵۰ نفر چگونه یاد گرفتم ۲۰۰ نفر
دانشگاه شریف	دانشگاه امیرکبیر	دانشگاه علامه طباطبائی	دانشگاه هنر	کوی دانشگاه تهران	دانشگاه شهید بهشتی	پارک ساحی	پارک میرزای شیرازی	پارک خنیام	میدان راه آهن	جمع ردیف
بشم ۷۵۰ نفر	حرفه‌ای ۱۵۰ نفر	بقال ۲۵۰ نفر آشغال‌دونی ۲۰۰ نفر	جنوبی‌ها ۱۲۰ نفر	عطر به ۳۵۰ نفر	در پس پرده ۲۵۰ نفر مردم شور ۲۲۰ نفر	من خود پیاده رو هشتم ۱۵۰ نفر	اجرا نشد	شانس ۶۰۰ نفر	۱۵۹۰۰ نفر	







نوزدهمین

جشنواره بین‌المللی تئاتر فجر

تهران - ۲ تا ۱۳ بهمن ۱۳۷۹

THE

19

th

INTERNATIONAL

FADJR THEATRE FESTIVAL

TEHRAN, 21 JAN. 2 FEB. 2001